



Važne informacije za nautičare u RH

Dragi nautičari,
kao vlasnici ili korisnici plovila koja su smještena na području Republike Hrvatske dužni ste plaćati boravišnu pristojbu kada boravite na plovilima. Boravišna pristojba za nautičare plaća se u paušalnom iznosu ovisno o duljini plovila i o vremenskom razdoblju.

NISTE DUŽNI / OBAVEZNI:

- plaćati naknadu za boravišnu pristojbu za cijelu godinu već isključivo za razdoblje kad boravite na plovilu

IMATE MOGUĆNOST:

- plaćanja naknade za boravišnu pristojbu za razdoblje od: 3 dana, 8 dana, 15 dana, 30 dana, 90 dana ili 365 dana
- plaćanje naknade za boravišnu pristojbu za nekoliko razdoblja odjednom (*ukoliko planirate svoj boravak u Hrvatskoj u više navrata i znate točna vremenska razdoblja svog boravka, npr. od 1.7. - 30.7. i od 1.9. - 8.9.*)
kombiniranje različitih trajanja paušala
- boravišne pristojbe (*npr. ukoliko planirate na plovilu boraviti 38 dana, možete platiti naknadu za razdoblje od 30 dana + 8 dana*)

Naknadu za boravišnu pristojbu možete platiti u uredima Lučkih kapetanija i Lučkim ispostavama.



REPUBLIKA HRVATSKA
Ministarstvo
turizma

Želimo Vam
ugodan
boravak i
mirno more!



Important information for Boaters

Dear Boaters,
As owners or users of vessels berthed on the territory of the Republic of Croatia, you are obliged to pay sojourn tax when spending the night on the vessel. The sojourn tax for boaters is paid as a lump sum which depends on the length of the boat and the length of stay.

YOU ARE NOT OBLIGED TO:

- pay the sojourn tax fee for the entire year, but only for the period of time you spend on board the boat.

YOU HAVE THE OPTION TO:

- pay the sojourn tax fee for a period of: 3 days, 8 days, 15 days, 30 days, 90 days or 1 year
- pay the sojourn tax fee for several periods at once (*if you plan to stay in Croatia on multiple occasions and you know the exact dates of your stay, e.g. 1 July - 30 July and 1 September - 8 September*)
- combine various lengths of stay (*e.g. if you plan to stay on board for 38 days, you may pay the fee for a period of 30 days + 8 days*)

The sojourn tax fee is payable at Port Authorities or branch offices of Port Authorities.

We wish you
a pleasant stay
in Croatia and a
safe voyage.



REPUBLIC OF CROATIA
Ministry
of Tourism





Wichtige Informationen für Nautiker

Liebe Nautiker,
als Eigner oder Nutzer von Wasserfahrzeugen, die sich im Hoheitsgebiet der Republik Kroatien befinden, sind Sie verpflichtet, die Kurtaxe (Aufenthaltsgebühr) zu zahlen, wenn Sie auf einem Boot übernachten. Die Kurtaxe für Nautiker wird pauschal in Abhängigkeit von der Länge des Bootes und dem Zeitraum bezahlt, in dem Sie sich im Hoheitsgebiet der Republik Kroatien befinden.

SIE SIND NICHT VERPFLICHTET:

- die Kurtaxe für das ganze Jahr zu bezahlen, sondern nur für den Zeitraum Ihres Aufenthalts auf dem Wasserfahrzeug.

SIE KÖNNEN:

- die Kurtaxe für die Aufenthaltsdauer von 3 Tagen, 8 Tagen, 15 Tagen, 30 Tagen, 90 Tagen oder 1 Jahr bezahlen.
- die Kurtaxe für mehrere Zeiträume gleichzeitig bezahlen (*wenn Sie planen, öfter nach Kroatien zu kommen und Sie die genauen Zeiten Ihres Aufenthalts kennen, z.B. 01. Juli – 30. Juli und 01. September – 08. September*)
- verschiedene Aufenthaltslängen miteinander kombinieren (z. B. wenn Sie 38 Tage an Bord bleiben möchten, können Sie die Kurtaxe bezahlen, indem Sie die Optionen von 30 Tagen + 8 Tagen kombinieren)

Die Kurtaxe können Sie in den Büros des Hafenamts, bzw. in den Hafenamtsstellen bezahlen.



DER REPUBLIK KROATIEN
Das Ministerium
für Tourismus



Informazioni importanti per i diportisti

Cari diportisti,
in qualità di proprietari o di usufruttuari di imbarcazioni che si trovano sul territorio della Repubblica di Croazia, siete tenuti a pagare la tassa di soggiorno mentre soggiornate sulle vostre imbarcazioni. La tassa di soggiorno per i diportisti viene corrisposta secondo un importo forfettario calcolato in base alla lunghezza dell'imbarcazione e al periodo di soggiorno.

NON SIETE OBBLIGATI:

- a pagare la tassa di soggiorno per l'anno intero bensì esclusivamente per il periodo in cui soggiornate sull'imbarcazione

AVETE LE SEGUENTI POSSIBILITÀ:

- pagare la tassa di soggiorno per periodi di: 3 giorni, 8 giorni, 15 giorni, 30 giorni, 90 giorni oppure 1 anno
- pagare la tassa di soggiorno per più periodi in un unico versamento (*nel caso abbiate intenzione di soggiornare in Croazia in più occasioni e siate a conoscenza di periodi di tempo esatti del vostro soggiorno, per es. dal 01/07 al 30/07 e dal 01/09 al 08/09*)
- combinare diversi periodi di soggiorno (*per es. se avete intenzione di soggiornare sull'imbarcazione 38 giorni, potete pagare la tassa di soggiorno per il periodo di 30 giorni + 8 giorni*)

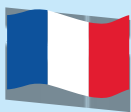
La tassa di soggiorno può essere pagata presso gli uffici della Capitaneria di Porto e presso gli Uffici Portuali.

Wir wünschen Ihnen
einen angenehmen
Aufenthalt in Kroatien
und ein ruhiges Meer.

Vi auguriamo un
piacevole soggiorno
in Croazia, buon vento
e mare calmo.



REPUBBLICA DI CROAZIA
Il Ministero
del turismo



Informations importantes à l'attention des plaisanciers

Chers plaisanciers,

Que vous soyez propriétaire d'un bateau situé sur le territoire de la République de Croatie ou simple utilisateur, vous êtes tenu de vous acquitter de la taxe de séjour dès lors que vous séjournerez à bord d'un bateau. La taxe de séjour applicable aux plaisanciers est un paiement forfaitaire calculé en fonction de la longueur du bateau et de la durée du séjour.

VOUS N'ÊTES PAS TENU DE :

- payer la redevance de la taxe de séjour pour une année complète, mais seulement pour la durée de votre séjour à bord

VOUS POUVEZ :

- payer la redevance de la taxe de séjour pour une durée de: 3 jours, 8 jours, 15 jours, 30 jours, 90 jours ou 1 an
- payer la redevance de la taxe de séjour pour plusieurs séjours à la fois (*Si vous envisagez d'effectuer plusieurs séjours et que vous connaissez les dates exactes, comme par exemple du 01/07 au 30/07 et du 01/09 au 08/09*)
- combiner différentes durées de séjour (*par exemple si vous envisagez de séjourner 38 jours à bord de votre bateau, vous pouvez payer la redevance pour 30 jours + 8 jours*)

Vous pouvez vous acquitter de la redevance de la taxe de séjour auprès des capitaineries et des bureaux des ports.



RÉPUBLIQUE DE CROATIE
Ministère du tourisme

Nous vous souhaitons
un agréable séjour
en Croatie et une
navigation en eaux calmes.



Ważne informacje dla żeglarzy

Szanowni Państwo,

jako właściciele lub użytkownicy łodzi, które znajdują się na terenie Republiki Chorwacji zobowiązani jesteście do uiszczenia opłaty klimatycznej. Opłatę klimatyczną dla żeglarzy płaci się ryczałtowo w wysokości zależnej od długości łodzi i przedziału czasowego (długości pobytu).

NIE MUSICIE:

- uiszczać opłaty klimatycznej za cały rok, a jedynie za okres, w którym przebywacie na łodzi

MACIE MOŻLIWOŚĆ:

- uiszczenia opłaty klimatycznej za przedziały czasowe: 3 dni, 8 dni, 15 dni, 30 dni, 90 dni lub 1 rok
- uiszczenia opłaty klimatycznej za kilka przedziałów czasowych na raz (*jeśli planujecie pobyt w Chorwacji w kilku terminach i znacie dokładne przedziały czasowe swojego pobytu, np. od 01.07. do 30.07. oraz od 01.09. do 08.09.*)
- połączenia różnych długości pobytu (*np. jeśli planujecie przebywać na łodzi przez 38 dni, możecie uiścić opłatę za przedział 30 dni + 8 dni*)

Opłatę klimatyczną możecie uiścić w urzędach Kapitanatu Portu lub jego oddziałach.



Życzymy Państwu
miłego pobytu
w Chorwacji
i spokojnego morza.



REPUBLIKI CHORWACJI
Ministerstwo Turystyki



Dužina plovila Length of vessel Bootslänge Lunghezza imbarcazione Longueur du bateau Długość łodzi	Dužina boravka (dana) Length of stay (days) Zeitraum (Tage) Periodo di tempo (giorni) Durée du séjour (jours) Przedział czasowy (dni)	HRK	≈EUR
5 - 9 m	⇒ 3	90,00	12,00
	⇒ 8	210,00	28,00
	⇒ 15	360,00	48,00
	⇒ 30	600,00	80,00
	⇒ 90	1410,00	188,00
	⇒ 365	1800,00	240,00
9 - 12 m	⇒ 3	150,00	20,00
	⇒ 8	350,00	46,70
	⇒ 15	600,00	80,00
	⇒ 30	1000,00	133,40
	⇒ 90	2350,00	313,40
	⇒ 365	3000,00	400,00
12 - 15 m	⇒ 3	210,00	28,40
	⇒ 8	490,00	65,40
	⇒ 15	840,00	112,00
	⇒ 30	1400,00	186,70
	⇒ 90	3290,00	438,70
	⇒ 365	4200,00	560,00
15 - 20 m	⇒ 3	240,00	32,00
	⇒ 8	560,00	74,70
	⇒ 15	960,00	128,00
	⇒ 30	1600,00	213,40
	⇒ 90	3760,00	501,40
	⇒ 365	4800,00	640,00
> 20 m	⇒ 3	300,00	40,00
	⇒ 8	700,00	93,40
	⇒ 15	1200,00	160,00
	⇒ 30	2000,00	266,70
	⇒ 90	4700,00	626,70
	⇒ 365	6000,00	800,00

Paušalno plaćanje boravišne pristojbe ne odnosi se na čarter plovila.
 Lump-sum sojourn tax payment does not apply to charter vessels.
 Die Pauschalzahlung für die Kurtaxe gilt nicht für Charter.
 Il pagamento forfettario della tassa di soggiorno non si riferisce ai charter.
 Le paiement forfaitaire de la taxe de séjour ne s'applique pas aux navires affrétés.
 Ryczałtowa opłata klimatyczna nie ma zastosowania dla czarterów.

Tečaj korišten za informativni izračun **1 EUR = 7,5 HRK**
 Course used for informative calculation
 Kurs für informative Berechnung verwendet
 Corso utilizzato per il calcolo informativo
 Cours utilisé pour le calcul informatif
 Kurs używany do obliczeń informacyjnych

